



Fall 2015 | Winter 2016

Letter from the Chair

Academic year 2014-2015 has possibly been one of the busiest years since my arrival to the chair's office in 2010. Among other reasons, this has to do with an important change we have made in our undergraduate programs. In close collaboration with the College of LSA, we are reducing the number of students in our undergraduate classes. Our caps used to be 24 in elementary language classes and 25 in the literature and culture classes. The reason for the change is pedagogical. We believe that classes taught in a foreign language are more demanding for our students, requiring more personal attention to the student and more time to practice the skills. Going from 24/25 students per class to 18 will allow us to use the time in class more productively, allowing the students to participate actively in a more familiar environment and at the same time leaving us with some extra time (e.g. from grading) to use efficiently in our office hours for students. Having reduced the number of students in our class means, of course, increasing the number of our class offerings. For these reasons, we have hired a significant number of new faculty. Indeed we have hired sixteen specialized language instructors (Lecturer Is), one Lecturer III who will be Coordinator of French, and four tenure and tenured track professors. With this increase in our faculty, we will be able to cover our student demand for classes in French, Italian, Portuguese, and Spanish. I want to welcome all our new colleagues to our department. Their credentials are very strong and they will join a team of excellent scholars and teachers. I want to specially welcome our new French Coordinator, Ryan Hendrickson, and our four new professors in Spanish: Gavin Arnall, Ana María León Crespo, Ana Sabau, and Sergio Villalobos-Ruminott. Please see their profile descriptions under "New Faculty".

Our undergraduate program is large and demanding: a significant number of students enroll in our classes because they are interested in fulfilling their language requirement, majoring or minoring in one or more of our programs, or just attending our classes. They are also very active in organizing events for their peers and faculty, language clubs, and in applying for internships and study abroad programs. This past summer, RLL was able to offer summer volunteer grants in addition to the internship stipends and study abroad scholarships that we regularly offer with the support of our donors. In our Graduation ceremony we honored the excellence of our graduating seniors by presenting awards to those who excelled in the study of our Romance cultures. In 2015 we graduated 230 majors and 160 minors. We are extremely lucky to have many outstanding majors and minors in our French, Italian, Portuguese and Spanish programs, and to have the support of our alumni whose generosity allows us to have the means to recognize these students. This year we had the pleasure of inviting one of our alumni to participate in our graduating senior ceremony. **Suzanne Karpus** gave a very engaging speech and parents,

students, and faculty enjoyed her presence immensely. Read more about Suzanne in the "Alumni News".

RLL graduate students have also been very active this past year. They organized the 20th Annual Charles F. Fraker Conference, "What Do Social Movements Do?" with two special keynotes: **Joan Copjec** (Brown University) and **John Holloway** (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Mexico). Graduate students also organized a two day symposium on "Tradition and Transition in the Spanish Avant-Garde" featuring Professor Jordana Mendelson (NYU) as the keynote speaker. They also continue to successfully manage *Tiresias*, RLL's online graduate student journal. This year we welcomed 9 new graduate students in our Ph.D. program and they are already helping with the organization of the next Fraker and the next issue of *Tiresias*. They participate actively in the daily life of the department by organizing and attending conferences in Michigan and beyond, and by being members of committees in the department.

We are very proud to have received an important grant from the Rackham School of Graduate Studies in order for us to implement a program on diversity initiatives. Professor Teresa Satterfield and committee initiated a successful proposal, focused on recruitment and retention of underrepresented students in our doctoral program. The grant's main purpose is to enhance diversity among our students. We are working actively on implementing our program this year.

We have also been busy nominating our outstanding faculty for recognition for their excellence in research, teaching, and service and I am delighted to share that we were able to win two distinguished awards: Peggy McCracken, Professor of French, Women's Studies and Comparative Literature, was awarded the John D'Arms Award for Distinguished Graduate Mentoring in the Humanities, and Enrique García Santo-Tomás, Professor of Spanish, has been named Frank P. Casa Collegiate Professor of Spanish. Both have on account of his exceptional scholarly achievements that bring visibility and excellence to our department.

Other honors my colleagues have received last year are: Alison Cornish, Professor of Italian, was selected as a Fellow in the Institute for the Humanities; Nilo Couret, Assistant Professor of Spanish, is the recipient of a Fulbright to carry out research in Rio de Janeiro; Peggy McCracken, Professor of French, received a fellowship at the J. Paul Getty Research Institute in Los Angeles; Michèle Hannoosh and Gareth Williams, Professors of French and Spanish respectively, have been named Senior Fellows in the Michigan Society of Fellows; Ryan Spziech, Associate Professor of Spanish, received the 2015 La Corónica



International Book Award for the best monograph published on Medieval Hispanic Languages, Literatures, and Cultures. In addition, colleagues have been busy publishing a significant number of scholarly books. I would like to take this opportunity to highlight just a few: David Caron, *Marais gay, Marais juif. Pour une théorie queer de la communauté* (epel editions); Alejandro Herrero-Olaizola (with Lucille Kerr), *Teaching the Latin American Boom* (MLA publications); Ryan Szpiech, editor, *Medieval Exegesis and Religious Difference: Commentary, Conflict, and Community in the Premodern Mediterranean* (Fordham UP).

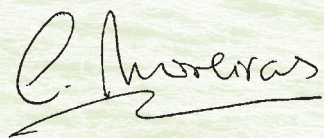
The department brought an outstanding group of scholars to share their work with faculty and students on campus. Among the guests who gave talks in the department were: **Ségolène Le Men**, **Sergio Villalobos-Ruminott**, **William A. Christian, Jr.**, **Daniel James**, **Carlo Celli**, **Kenneth Mills**, **Erin Graff Zivin**, and **Ralph Rose**. We also had the pleasure of receiving renowned scholar and activist **Boavantura de Sousa Santos** as our guest for the 33rd Hayward Keniston Lecture.

Besides these talks, we had a number of symposia organized by faculty. Our faculty hosted three one-day conferences who brought to campus eminent scholars from around the world: Victoria Langland organized "Teaching Dictatorship: The Politics of History and Memory in Brazilian Schools Today"; Mayte Green-Mercado organized "Speaking the End Times: Prophecy and Messianism in Early Modern Eurasia", and Enrique García Santo-Tomás organized Famous / Infamous: Exploring Reputation in Early Modern Spain". Pedro Porbén, former graduate student and now Associate Professor of Spanish at Bowling Green University, presented his book *La revolución deseada: prácticas culturales del hombre nuevo en Cuba*, followed by a discussion on US-Cuba relations.

As I close this letter, I would like to extend my congratulations to all our students who help us through their contributions in class and their love for the cultures we teach, being an excellent department. As we teach a large number of students, both in our elementary language programs and in our majors and minors, one of our main priorities is the undergraduate curriculum and the teaching of our outstanding undergraduates.

Lastly, I would very much like to share with you RLL's deep gratitude for your generosity and for considering, once more or for the first time, supporting our students and programs with your donations. It is your generosity in supporting us that makes it possible for our students to receive scholarships, internships, and grants both to recognize their outstanding academic work and to have potentially life-changing experiences abroad.

With best wishes,



Cristina Moreiras-Menor
Department Chair; Professor of Spanish and Women's Studies

AT A GLANCE

Letter from the Chair p.2

Faculty News p.4

Faculty Publications p.7

Events p.8

Graduate News p.10

Undergraduate News p.12

Alumni News p.16

Department Administration

Chair: Cristina Moreiras-Menor

Department Manager: Christopher Gale

Associate Chair: William Paulson

Graduate Chair: George Hoffmann

RLL Newsletter Editor

Shannon Davis

Contact RLL

www.lsa.umich.edu/rll

rll.mailbox@umich.edu

734.764.5344

Design: Seiko Semones (S2 Design)

The University of Michigan, as an equal opportunity/affirmative action employer, complies with all applicable federal and state laws regarding nondiscrimination and affirmative action.

The Regents of the University of Michigan

Michael J. Behm, Grand Blanc; Mark J. Bernstein, Ann Arbor; Laurence B. Deitch, Bloomfield Hills; Shauna Ryder Diggs, Grosse Pointe; Denise Ilitch, Bingham Farms; Andrea Fischer Newman, Ann Arbor; Andrew C. Richner, Grosse Pointe Park; Katherine E. White, Ann Arbor; Mark S. Schlissel, Ann Arbor, ex officio

©2015 Regents of the University of Michigan

Photo credit:

Front and back cover: "Riomaggiore, Cinque Terre" by Kevin Botto, CC BY 2.0; Page 3: "Brazil, beautiful Rio, cidade maravilhosa" by Carlos Ortega, CC BY-NC-SA 2.0; Page 4: "Riomaggiore" by vpzone, CC BY-NC-ND 2.0; Page 6 & 7: "Untitled" by Barbara Dieu, CC BY-NC-SA 2.0; Page 10: "Canopy walkway for seeing the diverse tropical forest in Costa Rica" by Haakon S. Krohn, CC BY-SA 3.0; Page 15 & 21: "Clouds in Paris" by Alessandro Baffa, CC BY-NC-ND 2.0; Page 16 & 18: "When in Rome" by Bert Kaufmann, CC BY-SA 2.0; Page 19: "Rome Skyline" by Bert Kaufmann, CC BY-SA 2.0; Page 20 & 23: "NAPULÉ, NAPOLI, NAPLES" by CICERUACCHIO, CC BY-SA 2.0; Page 21: "Magnificent of the Eiffel Tower" by AditChandra, CC BY-SA 2.0; Page 22 & 23: "Sainte Leocadie, Palau" by thierry llansades, CC BY-NC-ND 2.0; Page 23: "Carrer de la força, Força street in girona" by David A.F Photography, CC BY-NC-ND 2.0



Sergio Villalobos Ruminott

Associate Professor of Spanish

Sergio (Ph.D. University of Pittsburgh) comes to us from the University of Arkansas, where he was Associate Professor of Spanish. A scholar with an outstanding background in literary and literary-theoretical studies in the comparative vein already with a secured standing among his

peers in the field of Latin American literary and cultural studies, Associate Professor Sergio Villalobos comes to the University of Michigan with a very strong record in research, teaching and service. Trained originally in Sociology and History at Universidad ARCIS (Santiago de Chile) in the years of democratic transition immediately following the Chilean military regime, Villalobos has since completed his Ph.D. in Latin American literature at the University of Pittsburgh and has become a major voice on the cutting edge of his field both nationally and internationally.

His work is situated very much at the intersections of literature, cultural studies, political theory, the social sciences, and the visual arts. He is the author of approximately 30 published articles in the U.S. and Latin America, a recently published ground-breaking book, *Soberanías en suspenso: Imaginación y violencia en América Latina (Suspended Sovereignties: Imagination and Violence in Latin America)*, an edited collection of Ernesto Laclau's work published in Chile, together with numerous books that he has translated into Spanish and published in Chile (for example, John Beverley's *Subalternity and Representation* and William Spanos' *The End of Education*). Villalobos is a specialist in the cultural and political traditions of the Southern Cone (Chile, Argentina, Uruguay) but has also published on Central America and Mexico. At Arkansas he has been very active institutionally and has taught an array of undergraduate courses from advanced Spanish grammar courses to upper division topics courses. He has also been very active institutionally, getting a Spanish MA off the ground and mentoring undergraduate Latina/o students as faculty advisor for the Fayetteville chapters of Phi Iota Alpha and Sigma Delta Pi.

Ryan Hendrickson

Lecturer III and French Coordinator



Ryan (Ph.D. Indiana University) came to Michigan from Northern Arizona University where he was Lecturer of French. He holds a Ph.D. in French Linguistics from the Department of French and Italian at Indiana University. Ryan has experience in teaching a variety of French courses, ranging from the elementary language level to Introduction to



Ana María León Crespo

Assistant Professor of Spanish and History of Art

Ana María (Ph.D. MIT, 2015) defended her dissertation in the program of History, Theory and Criticism of Architecture at the Massachusetts Institute of Technology with a dissertation titled "Surrealism for the Masses: Housing the Unconscious from Barcelona to

Buenos Aires: 1938-1960". She has published an edited volume in the journal *Thresholds*, the journal of the MIT Department of Architecture, titled *Revolution*, and articles in the *Architectural Review*. She will hold a joint appointment with History of Art and she will teach classes on Latin American and Spanish History of Art, architecture and culture. Professor León Crespo is a trained architect, an architectural historian and theorist who specializes in transnational and comparative work.

Ana María's scholarly work is interested in transatlantic dialogues between Europe (Spain, France, Italy, and Britain) and America in earlier 20th century, and one constant theme in her research is the relation between art and politics. Her doctoral work focuses in the housing projects of the Catalan architect Antonio Bonet. In part this is a recuperative venture as she places Bonet in the historiography of modernism, and also a reflection of the unexpected integration of surrealism and psychoanalysis into South American political discourse. Her archival work has allowed her to put together a new and complex story of the working of transnational avant-garde networks by examining the collaboration of such figures as the surrealist Roger Caillois, the writer Jorge Luis Borges, and the photographers Horacio Coppola and Grete Stern. Architecture (and in particular public housing) emerges as the place where an array of different discourses (social, economic, political) came together.



Linguistics courses and also in coordinating undergraduate French courses. Indeed, Ryan has taught French to a range of all levels, both in the U.S. and abroad. His student evaluations at the University level show excellent teaching qualities, and his colleagues point to him as an outstanding instructor and colleague. He will join a group of excellent coordinators and language professor at RLL and will work collaboratively with the French Section by actively participating in the program.

New Faculty

Gavin Arnall

Assistant Professor of Spanish

Gavin will defend his Ph.D Dissertation in fall 2015 in the Department of Comparative Literature at Princeton University. In 2013 he completed a Master of Arts in the Department of Comparative Literature at Princeton University and in 2009 he finished his B.A., Magna Cum Laude, at Cornell University. He is a specialist in Andean oral, written, and visual culture, literary, critical, and postcolonial theory, and avant-garde aesthetics in the Caribbean and the Andes, translation and border studies, and indigenous and African Diasporic culture, politics, and philosophy.

His dissertation, titled *Translating Universality: Marxism in Latin America and the Caribbean* explores how Marxism travels across linguistic, cultural, and geopolitical borders, with particular interest in what happens when Marxism confronts alternative worldviews (i.e. indigenous cosmology, *négritude*, Jacobinism, and humanism) that articulate equally universalist beliefs and values. In these instances of cross-cultural encounter, Arnall contends that thinkers such as the Peruvians José Carlos Mariátegui and José María Arguedas, and the Martinique born Aimé Césaire and Frantz Fanon engage in modes of translation that aim to negotiate not between universal concepts and particular realities, but rather between distinct and sometimes competing conceptualizations of the universal as such. Arnall is already publishing in prestigious peer reviewed journals in the U.S. and Latin America, and is co-editing a book on Antonio Gramsci in Latin America that is under advanced contract with Brill Publishers.

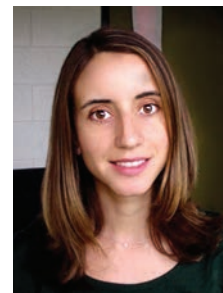


Ana Sabau

Assistant Professor of Spanish

Ana (Ph.D Princeton University, 2014) comes to us from UC Riverside, where she was Assistant Professor of Spanish in the department of Hispanic Studies. Ana defended her Ph.D Dissertation in spring of 2014 in the Department of Spanish and Portuguese at Princeton University, under the supervision of two former students of our department, Professor Nouzeilles and Professor Draper. Also, in 2014 she completed a Graduate Certificate in Latin American Studies, and in 2011 a Master of Arts in the Department of Spanish and Portuguese also at Princeton University. In 2008, Sabau finished her Licenciatura (B.A.), at Universidad Iberoamericana with Excellence. Ana Sabau is a specialist in 19th Century Mexico, literary and critical theory, visual culture, and indigenous and subaltern studies.

Ana is now working on her book *Revolutions and Revelations: An Archeology of 19th Century Political Imagination in Mexico*. Ana's manuscript explores the relations between the literary and visual traditions, religious beliefs and practices, and what she calls revolutionary movements. In order to do that, she works with novels, newspapers, pamphlets, maps, photographs, and archaeological objects, in order to examine the different meanings of "revolution" that emerged in nineteenth-century Mexico. Through the detailed analysis of several revolutionary movements (the Caste War, and some uprisings in the Northern part of Mexico) the book examines how the local and transnational aspects of these social struggles were often in tension with nation-building and secularization projects. Ana's project is an important interdisciplinary project that involves archival work in order to think culture from a historical and literary perspective.



Thank you, Alex!

By Cristina Moreiras-Menor,
Department Chair; Professor of Spanish
and Women's Studies

Both the Department of Romance Languages and Literatures and I wish to express our immense gratitude to our colleague and Arthur F. Thurnau Professor of Spanish, Alejandro Herrero-Olaizola, for his extraordinary job as Associate Chair of RLL. Indeed, Professor Herrero-Olaizola has worked tirelessly and with absolute dedication as the RLL Associate Chair since 2011. In this time he has been actively involved in the development of new courses, a new minor in Portuguese, and in improving our major and minor programs across the board. This job entails working closely with the Chair and the College in the administration, management, and direction of four majors (Spanish, French, Italian and Romance Languages), four minors (Spanish,



French, Italian and Portuguese) and four elementary language programs (Spanish, French, Italian, and Portuguese) with thousands of undergraduate students taking our classes each year. Professor Herrero-Olaizola is a very active and generous presence in the department, collaborating with our faculty and staff in coordinating the preparation and design of our undergraduate curriculums. As a fully committed Associate Chair for a large department such as ours, Professor Herrero-Olaizola was always ready to create new classes, to revise and update the major and minor programs, to facilitate

dialogue between undergraduate students and professors, and to advise undergraduates in any way he can. As a result of all his work Professor Herrero-Olaizola has become a respected leader in our undergraduate education mission in RLL. I am profoundly grateful for his dedication and his generosity. The department couldn't have accomplished half of what we have in the last five years without his knowledge, efficiency, hard-work and good will. Thank you, Alex!

Enrique García Santo-Tomás Awarded Frank P. Casa Collegiate Professorship

By Cristina Moreiras-Menor, Department Chair; Professor of Spanish and Women's Studies

For over two decades, Professor Enrique García Santo-Tomás, named Frank P. Casa Collegiate Professor of Spanish, has integrated fully his scholarly, teaching, and service responsibilities, maintaining the very highest levels of accomplishment in each of these areas. During these years, Enrique has showed himself to be a dynamic, creative, and very influential scholar of international reputation, a dedicated, thoughtful and effective classroom teacher and a great mentor to junior faculty and young scholars in his field. Enrique is a tireless citizen of the University and the profession, always ready to collaborate and always well informed about the administration and the profession. In fact, he is rightly viewed as an extremely generous colleague, always available to share his knowledge and time as an excellent source of information and guidance for both graduate and undergraduate students. It is truly rare to encounter an extremely productive professor who is always available, ready to support everybody in any task, and who can give straight and positive feedback about all aspects of the profession. Professor García Santo-Tomás has gained this reputation by combining full dedication to his teaching and research without forgetting the importance of serving both his university and the profession. He is what I would consider a true senior professor: excellent advisor and mentor; helpful and resourceful colleague, and a highly recognized, exceptionally productive scholar in his field of expertise-Hispanism and Golden Age Spanish Literature.

Enrique García Santo-Tomás is the author of four books of original scholarship: *La creación del Fénix: recepción crítica y formación canónica del teatro de Lope de Vega*, 2000; *Espacio urbano y creación literaria en el Madrid de Felipe IV*, 2004; *Modernidad bajo sospecha: Salas Barbadillo y la cultura material del siglo XVII*, 2008; and *La musa refractada: literatura y óptica en la España del Barroco*, 2014, forthcoming as *The Refracted Muse: Literature and Optic in Early Modern Spain* in University of Chicago Press. He also authored three edited books, seven critical editions, four edited journal issues, and more than eighty articles or chapter books. He is a scholar of early modern Spanish literature and culture, whose research spans two centuries and covers some of their most important writers, including Miguel de Cervantes (1547-1616), Lope de Vega (1562-1635), Tirso de Molina (1579-1648), Francisco de Quevedo (1580-1640), Salas Barbadillo (1581-1635), and Pedro Calderón de la Barca (1600-1681). His work has dealt with intellectual history, urban theory, material culture, and, most recently, the dialogue between early modern fiction and the history of science and technology in the Iberian Peninsula. He has also penned two poetry collections.

This is one of the highest honors a faculty member can receive and it is awarded because of exceptional scholarly achievement and impact on advancing knowledge in the Humanities.

Peggy McCracken Receives John D'Arms Award for Distinguished Graduate Mentoring in the Humanities

By Cristina Moreiras-Menor, Department Chair; Professor of Spanish and Women's Studies

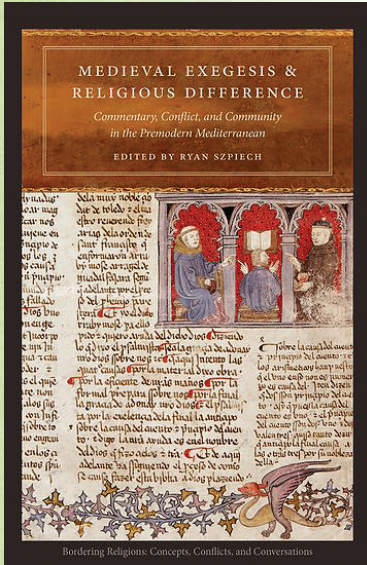
Peggy McCracken, professor of French, Women's Studies, and Comparative Literature was a winner of the 2015 John H. D'Arms Award for Distinguished Graduate Mentoring in the Humanities. These prestigious awards were created in honor of John H. D'Arms, vice provost for Academic Affairs and Dean of the Graduate School (1985-1995), to recognize scholars and/or creative artists of extraordinary depth and breadth who have provided their students with the quality of intellectual support that only remarkable learning, coupled with boundless generosity of spirit, can bestow. The award was presented in a formal ceremony on April 2015, in the Rackham Amphitheatre. Janet Weiss, Dean of the Rackham Graduate School and vice provost for Academic Affairs, presided over the event.

In making this award, Dean Weiss agreed with Peggy's three departments that Professor McCracken exemplifies the qualities

which the D'Arms award recognizes: outstanding scholarship, broad and deep knowledge in the Humanities, limitless generosity, and an excellent record of promoting the intellectual, scholarly, creative, and professional growth of doctoral students. A scholar of Medieval French and the author of two groundbreaking books and co-author of another (*The Romance of Adultery: Queenship and Sexual Transgression in Old French Literature*, *The Curse of Eve, the Wound of the Hero: Blood, Gender, and Medieval Literature*; and with Donald Lopez of *In search of the Christian Buddha*), Professor McCracken's dedication to her students is a source of inspiration for many of us and, without doubt, for all her students across the Humanities who describe her as a "generous, extraordinary, accessible, inclusive, creative, remarkable, unfailing, inspiring, unparalleled" mentor and teacher. This distinguished award recognizes Professor McCracken as an ideal mentor for our Graduate Students.

Faculty Publications

TALLADA PARTIDO
DE LA BISBAL

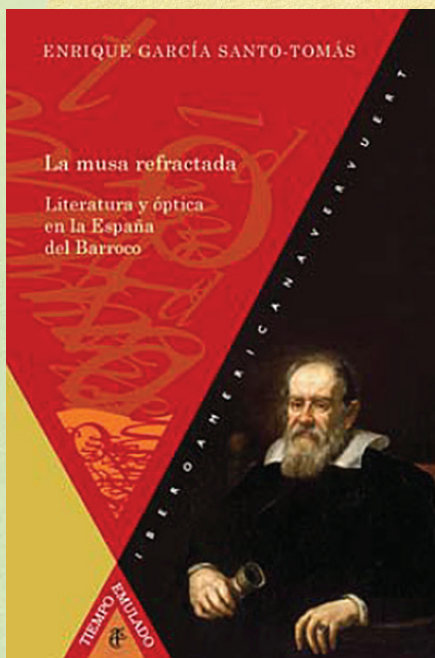


Medieval Exegesis and Religious Difference: Commentary, Conflict, and Community in the Premodern Mediterranean • By Ryan Szpiech

This collection of thirteen essays by world-renowned scholars of Judaism, Christianity, and Islam explores the nature of exegesis during the High and especially the Late Middle Ages as a discourse of cross-cultural and interreligious conflict, paying particular attention to the commentaries of scholars in the western and southern Mediterranean from Iberia and Italy to Morocco and Egypt.

DE GE
PERA

La musa refractada: literatura y óptica en la España del Barroco



La musa refractada: literatura y óptica en la España del Barroco (Vervuert / Iberoamericana, 2014; 2nd. ed., 2015) traces the arrival of Galileo's telescope in Madrid in 1610, and its impact on 17th-century Spanish fiction. In it, Professor Enrique García Santo-Tomás studies a selection of satires, emblems, poems, and short dramatic pieces (and excerpts from longer ones) by writers such as Cervantes, Lope de Vega, Calderón de la Barca, Vélez de Guevara, and Quevedo, among others. He argues that the so-called 'Scientific Revolution' was much more noticeable in Spain than previously thought, given that many Spaniards, including those working in academies and universities, were fully aware of some of the findings of the 'new physics.' The book is not only the story of Galileo's presence in Spain, but also a study on the development of Baroque fiction in its interplay with science, power, and religion. It opens an unexplored path in Golden Age Spanish literature, that of the dialogue between its major writers and the development of optics in Castile and Aragón. A translation in English, *The Refracted Muse: Literature and Optics in Early Modern Spain*, is forthcoming with the University of Chicago Press in 2016.

vents 33rd Hayward Keniston Lecture: Boaventura de Sousa Santos

By Fernando Arenas, Professor of Lusophone African, Brazilian, and Portuguese Studies

The 2014 Keniston Lecture featured world-renowned Portuguese sociologist Boaventura de Sousa Santos. The Keniston Lecture is a once-a-year university-wide lecture by a major world cultural figure hosted by RLL with funds donated by the family of a former Hispanist, Dr. Hayward Keniston, who during his lifetime gave considerable support to the cause of the Spanish Republic in the 1930s. Given Prof. Santos' pivotal contribution to key socio-political and intellectual issues related to the contemporary human condition on a global scale—in the Portuguese-speaking world, in Latin America, and beyond—he embodies the spirit of the Keniston Lecture.

Boaventura de Sousa Santos is Professor of Sociology at the University of Coimbra (Portugal) and Distinguished Legal Scholar at the University of Wisconsin-Madison. He is director of the Center for Social Studies at Coimbra and has written widely on globalization, sociology of law and the state, epistemology, multicultural-

alism, human rights, and social movements. His books have been published in Portuguese, Spanish, English, Italian, French, German, and Chinese. Santos has also played a major role in the World Social Forum.

During his lecture, which was very well attended, Santos focused on the main arguments of his most recent book, *Epistemologies of the South: Justice Against Epistemicide* (Paradigm Publishers, 2014). Throughout his brief but exhilarating visit to Ann Arbor, he also hosted a workshop for graduate students from different departments and disciplines allowing the opportunity to explore more in detail some of the concepts discussed during his lecture. One of his primary messages is that there can be no global social justice without global cognitive justice. Thus, Santos proposes an intercultural dialogue that may translate different critical knowledges and practices, whether they be South-centric or North-centric, popular and scientific, religious and secular, female

Hayward Keniston
33rd Lecture
Presented by Boaventura de Sousa Santos
Why Epistemologies of the South?
This lecture will develop three main ideas. First, the understanding of the world by far exceeds the western understanding of the world. Second, there is no global social justice without global cognitive justice. Third, the emancipatory transformation in the world may follow grammars and script other than those developed by western-centric critical theory, and such diversity should be valorized.
Reception to follow lecture
Boaventura de Sousa Santos is Professor of Sociology, University of Coimbra (Portugal), and Distinguished Legal Scholar at the University of Wisconsin-Madison.

Wednesday November 12, 2014
4:00pm–6:00pm
Michigan League, Hussey Room

Graduate Student Workshop
Thursday November 13
12:00pm–1:30pm
RLL Commons, 4th floor MLB
Please RSVP to csalloy@umich.edu
Lunch Provided

and male, urban and rural, etc.

Boaventura de Sousa Santos is an intellectual-activist who offers a carefully historicized meta-theoretical approach to understanding our contemporary moment of reckoning, where more than ever the inextricable interdependence between human and nonhuman life forms hangs in the balance of the planetary future. Ethical, political, cultural, epistemological, and ontological discourses and practices of the global South provide the foundation for the framework proposed by Santos. His book, *Epistemologies of the South*, is an invitation to a “much larger experience of the world as one’s own and thus to a much broader company in the task of transforming the world into a more equal and more diverse one” (240). Ultimately, Santos invites us to consider whether there is still a place for utopia in our contemporary world.

Tradition and Transition in the Spanish Avant-Garde

By Emily Thomas, Spanish Graduate Student

This past spring, the Department of Romance Languages (RLL) co-sponsored “Tradition and Transition in the Spanish Avant-Garde,” a small conference highlighting new perspectives on artistic production in Spain in the period between 1918 and 1939. Although small, this conference featured a wide variety of perspectives from across the university and beyond, with a special emphasis on bringing together art historians and literary scholars, as well as students in various stages of their graduate careers. We found that our perspectives often differed, and the resulting dialogue was extremely productive!

The conference, organized by Anna Wieck from the Department of Art History, Irene García Chacón from the Consejo Superior de Investigaciones Científicas in Madrid, and myself, included the presentation of 8 papers over 2 days, as well as a visit to the University of Michigan Museum of Art, organized by David Choberka, to study various works of the Spanish avant-garde up close. The highlight of the conference was a keynote by Jordana

Mendelson, associate professor of Spanish and Portuguese at NYU. As an art historian now working in a language and literature department, Prof. Mendelson helped give us a truly interdisciplinary vision of visual studies, highlighting the relationship between art, advertising, and propaganda in Catalonia before and during the Spanish Civil War. In addition to Mendelson’s expertise, participating students also received excellent feedback from RLL professors Juli Highfill and Cristina Moreiras-Menor, as well as RLL Ph.D. alum Rachel ten Haaf. In addition to Anna, Irene, and myself, we were also thrilled to have the participation of Maite Barragán from Temple University, Amanda



Spanish avant-garde: “Conference participants”

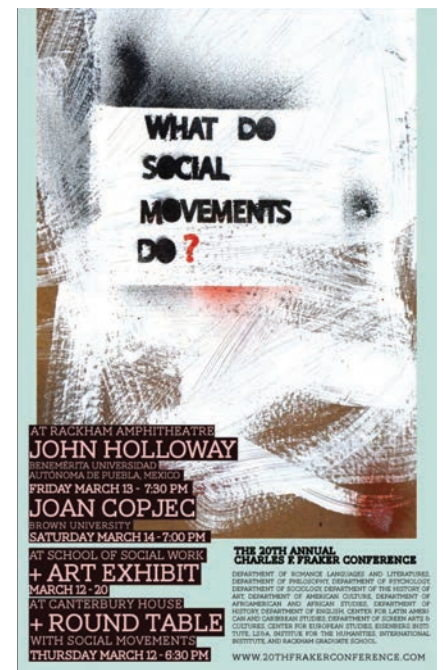
20th Charles F. Fraker Conference

By Travis Williams

In March, the graduate students of the Department of Romance Languages and Literatures hosted a three-day conference investigating the ways social movements function to reshape society, ultimately asking: What do social movements do? The conference organizers asked participants to consider this question from a variety of perspectives, organizing a round-table discussion with members of social movements local to Ann Arbor and Detroit, an exhibition of visual art related to the theme, panel sessions featuring papers from invited scholars, and keynote presentations from John Holloway, Professor of Sociology at the Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, and Joan Copjec, Professor of Modern Culture and Media at Brown University. Across the three days of the conference, this diverse series of events brought out both the affinities and tensions between our various approaches—practical and political, historical and theoretical—to the concept of the social movement.

The conference began March 12th with an opening reception for the exhibition of visual art and artifacts from international social movements, arranged and curated by Félix Zamora Gómez, Ludmila Ferrari, and Juan Leal Ugalde. This was followed by a round-table discussion, moderated by

Professor Daniel Nemser, in which local activists Tawana Petty, Elena Herrada, and Anthony Morgan joined University of Michigan graduate students Jennifer Alzate González, Bruno Renero-Hannan and Austin McCoy to share their experiences organizing and participating in social movements in Ann Arbor, Ypsilanti, and Detroit in a discussion that ranged from police violence and the Detroit water crisis to the state takeover of Detroit Public Schools. In an engaging question and answer session, these local issues were brought into relation with a broader context of state violence and privatization of public resources and services, both nationally and internationally. Panel sessions commenced Friday, March 13th, with invited graduate students presenting their work throughout the day, closing with a rousing call to consider the way academic discourse on social movements may distance its practitioner from the site of resistance, in Professor Holloway's keynote presentation: "Ayotzinapa Goes to the University." Panel sessions continued through Saturday, March 14th, before the conference came to a close with a rigorous, theoretical examination of social change as it is expressed through the works of Iranian filmmaker Abbas Kiarostami in Professor Copjec's keynote



presentation, "The Image Wars and Kiarostami's Zig Zag."

The Fraker Conference Organizing Committee would like to thank conference participants, attendees and sponsors, including: the Departments of Romance Languages and Literatures, Philosophy, Psychology, Sociology, History of Art, American Culture, Afroamerican and African Studies, History, English, Screen Arts & Cultures of the University of Michigan, as well as the Center for Latin American and Caribbean Studies, Center for European Studies, Eisenberg Institute, LS&A, the Institute for the Humanities, International Institute, and the Rackham Graduate School.

An International Symposium

By Enrique García Santo-Tomás

Famous / Infamous: Exploring Reputation in Early Modern Spain, took place this past March at the University of Michigan. Early Modern Spain was an era in which reputation was paramount, and fiction played a seminal role in the form of pamphlets, laudatory and satirical poetry, and prefaces to books. But the question of infamy still remains largely unexplored, as the field has traditionally focused on how its elements (writers, texts, printing presses) worked, not on how they failed. *Famous / Infamous* gathered seven exciting and cutting-edge scholars working in the domains of literature, aesthetics, performance, and cultural history. Our goal was to shed new light on a neglected side of an epoch in which failure mattered greatly.

Greene from Michigan's English department, Meg Berkobien from Comparative Literature, Wendy Sepponen from Art History, and RLL's own Alice McAdams. Anna's sister, Izzy Wieck, of Izzy's catering in Bangor, ME, provided us with delicious Spanish-inspired food throughout the conference!

Thanks to the generous support of RLL, we were able to create a truly interdisciplinary conference, which we all agreed was one of the most productive we had ever attended, whether it was our first or our tenth. For me, this conference really highlighted the importance of interdisciplinary conversation, especially between literary scholars and art historians, as well as the possibilities and new perspectives that can result from these types of encounters. All of us are looking forward to collaborating further in the future and challenging established narratives about the nature of the Spanish avant-garde. Thanks to RLL (and especially our wonderful RLL staff) for making this event possible and broadening our horizons!

Message from the Graduate Chair

We have enjoyed another busy and productive year in the graduate program, with David Caron taking the helm in fall, and George Hoffmann coming on board in winter. As always, we are most proud of the successes of our graduate students. In 2014-15, six students passed their preliminary exams and moved on to candidacy, and four students defended their dissertations. In addition, three One-Term Fellowships awarded by our department, and six students won Humanities Fellowships. Further, one graduate student won a Lurcy fellowship, a Museum Studies Fellowship, and an African Studies Initiative Grant! Finally, graduate students received a Rackham Predoctoral Fellowship, an International Institute fellowship for research abroad, a Foreign Language and Area Studies

(FLAS) Fellowship, and a MEMS grant. You can read the full list of awards on the RLL web site under "Graduate/Funding Package." It is inspiring to see our students achieve this level of success.

We are always excited to welcome a new cohort of graduate students to RLL, and this year proves no exception with a particularly strong and interesting group of students: Leonardo Chiarantini comes to us interested in Italian neorealist cinema and Calvino, but he also plans to explore Dante studies; Lauren Darnell will pursue work on testimonial literature in the Southern Cone, stretching from pre-colonial times to the present; Marisol Fila is fascinated by issues surrounding migration in the Mediterranean; Jason Grant explores ways that maps and visualization "narrate" urban spaces such as Paris; Andrew ("Drew") Johnson combines interests in theory, media, affect, and necropolitics; Mariel Martínez-Álvarez plans to devote herself to Caribbean literature, particularly by Cuban exiles, especially in newer media; Marin Ruiz-Mendoza studies philosophical questions, especially those related to Nietzsche's work, in Latin American literature, and, finally, Raquel Vieira Parrine Sant'Ana examines issues surrounding ethics and narrative in the Spanish Avant Garde. Welcome all!

George Hoffmann
Professor of French



Front, from left: Mariel Martínez Álvarez, Marisol Fila, Martín Ruiz Mendoza, Lauren Darnell, and Raquel Vieira Parrine Sant'Ana
Back, from left: Leonardo Chiarantini, Jason Grant, Andrew Johnson

Congratulations to the PhD Recipients in 2015

Rodrigo Toromorenó - Spanish

Dissertation: "One World is Not Enough: The Colonial Amazon and the Shaping of the New World"
Chair: Gustavo Verdesio

Erika Almenara - Spanish

Dissertation: "Non-Normative Masculinities and the Political Limits of the National-Popular in 20th Century Latin American Literature"
Chair: Gareth Williams

Maria Canal - French

Dissertation: "Récits de consolation et Consolations du récit dans la littérature française de la fin du Moyen Âge"
Chair: Peggy McCracken

David Collinge - Spanish

Dissertation: "The Turning Wheel of Hostility: The E.T.A. in Literature and Film in Spain since the 1970s"
Chair: Cristina Moreiras-Menor



Caravana 43 Stops in Ann Arbor, Michigan

By Laura Herbert, Spanish Graduate Student

On April 11, 2015 over one hundred people gathered at Hatcher Library to hear relatives of two of the 43 disappeared students from Mexico speak. The students were kidnapped last September by the police and have not been seen since. Their disappearances have prompted massive protests all over Mexico and the demand that they be returned alive. The Mexican government has attempted to close the case, but has yet to realize an in-depth investigation or offer a feasible explanation of what happened.

In March, several family members and classmates of the missing students began a caravan across the United States to raise awareness and ask for international solidarity. A mother and uncle of one of the missing students visited Ann Arbor where they told students, faculty, and community members about their quest to find the students and discuss ways to build support in the United States. Following the formal talk, many participants walked from Ann Arbor to Ypsilanti to show their support for the protesters in Mexico.

Romance Languages graduate student Juanita Bernal explained why the event was so important to many in the Romance Languages community “we care about Ayotzinapa because it is related to us. Related not in the sense that ‘we are the 43 disappeared students,’ but in the sense that what happened in Ayotzinapa is part of the world we are living in, ruled by a war in which every civilian has become the enemy. Ayotzinapa is not, by any means, an isolated incident. Funding initiatives like Plan Mérida and Plan Colombia have contributed to the militarization of entire countries in the name of national security, however since the time they were established nothing seemed to have improved. We care because it is in us to be critical of the governments who see us all as potential enemies.”

The event was organized by a group of Michigan students, EMU students and faculty, and Washtenaw County community members known as the Michigan Solidarity Network with Mexico. Romance Languages, along with several other departments, centers, and groups at the university co-sponsored the event.

As graduating Spanish concentrator and Michigan Solidarity Network member Liana Kallman notes, this event was an experience of learning “to build a legitimate and respectful solidarity movement in support of protesters in Mexico by educating our communities about forced disappearance in Mexico, and hosting these family members so that they could tell us about their personal experience and what they need from supporters in the United States.

The group plans to continue their work over the coming year and is hoping to continue to provide educational opportunities on the Michigan campus.

Graduate Student Awards

Susan Abraham received two summer grants to support her research on medieval Iberia: The Medieval and Early Modern Studies Summer Grant and the Center for European Studies Summer Grant.

Pedro Aguilera-Mellado received a Rackham Humanities Fellowship to support his research on ‘Archism’ in Liberal and Neoliberal Spain.

Erika Almenara received a Rackham One Term Fellowship to support the completion of her dissertation Non-Normative Masculinities and the Political Limits of the National-Popular in 20th Century Latin American Literature.

Mattia Beghelli received a Rackham Humanities Fellowship to support his research on Italian cinema and television in the 1980s.

Abigail Celis received a Museum Studies Fellowship to support her work on the contemporary literature of Francophone sub-Saharan Africa.

David Collinge received a Rackham One Term Fellowship to support the completion of his dissertation The Turning Wheel of Hostility: The E.T.A. in Literature and Film in Spain since the 1970s.

Shannon Dowd received a Rackham Humanities Fellowship to support her research on cultural production on 20th century territorial wars in Latin America.

Karen Frazier received a Rackham Humanities Fellowship to support her research on criminal centered narratives in Argentina and Mexico.

Jocelyn Frelier was selected as exchange lecturer at the University of Paris Diderot VII for the 2014-2015 Academic Year.

Lucia Naser Rocha received a Rackham Humanities Fellowship to support her research on public policies related to dance in Latin America.

Mary Renda received a FLAS Fellowship for research and travel related to her studies of Quechua for the 2014-2015 Academic Year

Alessia Salamina received a Rackham Humanities Fellowship to support her research on 14th century Tuscan hagiographical literature written in vernacular.

Angelica Serna received a Rackham Predoctoral Fellowship that she will use for the completion of her dissertation on the role of indigenous Quechua speakers in the emergence of reading and writing practices in colonial Peru.

Juan Udaondo Alegre received a Rackham International Student Fellowship which supports pre-candidates as they prepare for exams.

Roberto Vezzani received a Rackham Summer Award to support his dissertation research on the distribution and reception of Italian films in the US in the 1930s.

French Major Reaps Rewards from Summer Internship Abroad Experience

By Carissa Van Heest, RLL Staff

French Major Hollyn Formosa enjoyed her recent summer internship at the KEDGE Business School's Marseille, France campus so much she would often stay beyond her scheduled shift to continue conversations with students and staff. She said her passion for the French language and her interest in returning to France (following a high school cultural exchange program) inspired her to apply for this position through the LSA International Internship Program.

As an Admissions Facilitator, Formosa was part of a team that welcomed prospective students. She organized schedules, meals, and travel, and accompanied the students throughout their visit to the campus. She even participated in a choreographed

musical performance given at the end of each session.

Conversing with prospective students was an integral part of Formosa's responsibilities. She said she met students from all over the world, including from France, Morocco, Spain, and Brazil. "I loved the diversity," she remarked. "To communicate with the students in French and English was very cool."

Formosa noted that she benefitted from being immersed in the French language. "I definitely feel my comprehension skills improved," she said. "Before going, I would tense up if I didn't understand something in French, but as time passed, I was able to pick up on the little things."

Throughout her experience, she kept a journal of French words and expressions she hadn't encountered before. "I have that to reflect on and go through," she said. "I've continued it when I do readings now."

Formosa said she enjoyed the atmosphere of Marseille. "It is a wonderful place to live and study and meet new people," she remarked. "It was interesting to explore and walk around the city. It was amazing. I remember the first time I took the Metro to the Old Port. The Mediterranean Sea



Marseille, France

was right there. It is so beautiful."

Upon returning to Ann Arbor, she said she noticed that her internship experience has helped her to become "more open and more inspired to talk with others. I definitely think it helped me grow as a person, academically and personally," she noted.

For students considering interning abroad, Formosa recommends that "whether something directly interests you or not, pursue it. Either way you'll get something out of it. You'll come out if it having learned something." She advises that students "not be hesitant or shy when going abroad because you can learn from one another and you can definitely take away things from meeting new people."

As for her future plans, Formosa will be adding two more majors: Political Science and International Studies. She's also interested in learning Russian and Arabic. Formosa has remained in contact with the friends she made during her internship and said she plans to return to France soon.

"I would go back to Marseille in a heartbeat," she remarked.



Marseille, France

Italian 230 Program in Ferrara, Italy

By Laurie Perrin, Romance Languages and Literatures Major

During the spring of 2015 I spent six weeks in Ferrara, Italy for the Italian 230 program. During my time there I stayed with a host family while completing eight credits of Italian with other University of Michigan students and a University of Michigan professor. I wanted to do this program because it seemed like a fantastic way to complete two semesters of Italian while learning more about the culture and way of life in Italy. I very much enjoyed this program as my Italian improved tremendously and I grew to be rather comfortable in my city of Ferrara. Living with an Italian host family and being in a city where not many people spoke English, I was able to practice my Italian with real Italians every single day. In this course I learned a great deal about the grammar and structure of Italian, but being able to apply that

knowledge by speaking with my host family and other locals really cemented what I had learned. On the weekends we took trips to nearby cities such as Venice, Rome, Ravenna, and Verona. This allowed us to take a little break from our studies and explore other parts of Italy. All in all this was an amazing program that I would definitely recommend to those interested in expanding their knowledge of Italian and getting to know another culture.



Italian 230: "Students participating in *Corteo Storico*, a historical costume parade in Italy that takes place before the famous horse race known as the *Palio*."

RLL Portuguese Study Prepares Student for World Cup Volunteer Position

By Carissa Van Heest, RLL Staff

While soccer fans worldwide followed the 2014 World Cup tournament, student of Portuguese Ellyn Marmaduke had the opportunity to volunteer at the event. Marmaduke traveled to Brazil this past summer to teach English classes and while there, was delighted to be selected for a volunteer position with the event. She was part of a team of Town Hall volunteers in the Brazilian city of Curitiba where four World Cup soccer matches were held.

Marmaduke held a variety of responsibilities within the FIFA Fan Fest celebrations located directly outside of the stadium. At Fan Fest, fans could watch the matches together on large screens in a festive setting. Marmaduke's duties centered around communication, including translation, giving directions, providing information about the area, and distributing tickets for the Fan Fest events.

"I was their only English translator. I would relay information between English-speaking tourists and my Portuguese-speaking co-workers," she remarked. "The fact I already had Portuguese knowledge was a big deal to the people I was working with."

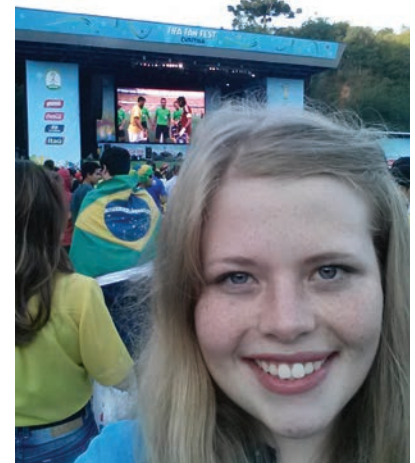
Marmaduke began her Portuguese studies in the Department of Romance Languages and Literatures with Portuguese 101, in January, 2013. She said the Portuguese courses she has taken with Prof. Niedja Fedrigo and Prof. Fernando Arenas helped her tremendously when she was in Brazil.

"Classes helped me to practice the language and hear it every day," she noted. "The constant practice of listening and speaking in the classes prepared me to just naturally flow into conversation when I was there."

This was Marmaduke's third trip to Brazil, but her first with a background in Portuguese. "I was able to successfully maneuver around the city without the support of other English speakers," she remarked. "It shocked me how much Portuguese I already knew. I gained a lot of confidence in myself."

Marmaduke, a senior pursuing a B.A. in Art and Design, also is completing an International Studies minor with a focus on human rights in international relations. She said her FIFA Fan Fest training included some training in this area.

"Part of my training for the World Cup was how to look for signs of domestic vio-



World cup: "Ellyn at the World Cup Fifa Fan Fest in Curitiba, Brazil"

lence and sexual slavery. In the future, I'd love to work with human rights regarding favelas and domestic life in and around the city," she said.

After graduation, Marmaduke plans to return to Brazil and is interested in working at the 2016 Olympic Games in Rio de Janeiro. She noted, "Even if I volunteer, I will be a part of it. Absolutely." After that, she plans to pursue a graduate degree in the areas of international relations and human rights.

For U-M students considering studying Portuguese, Marmaduke strongly encourages them to do so. "There's such a growing opportunity," she said.

Spanish Club

By Penny Savryn, Spanish Club President

This year the Spanish Club at UM is back and better than ever, continuing to build its already strong and devoted community. Conversation Hours and Tutoring will continue to be the core of our services with some revamping to make it a bit more useful and convenient. Stay tuned on the location and hours! We are looking to help students feel more confident in their Spanish-speaking abilities. Conversing in another language can be hard, adjusting to another year at college can be hard—Spanish Club is here to support everyone. Salsa Night, our most popular event, will return this semester and we hope to have an even bigger turnout than we have had the past couple of years. The same goes for our Volunteer Day, which has always been fulfilling and enjoyable. Other events include Study Abroad Panel, where stu-



Spanish Club: "Students dancing at salsa night."

dents who have gone abroad share their experiences and answer questions for all those interested, and Restaurant Roundtable, where we have dinner together and get to know each other in a relaxed setting. Spanish Club at UM is about la individualidad, la comunidad, y la diversión.

Agnes Nicolini Vincenti Award for an Outstanding Honors Thesis

By Elyse Brusher, French Major

When I first came to the University of Michigan, I was undecided about my major. While the intensive French Program offered by the Residential College provided an inviting path toward my goal of achieving fluency, it was only after participating in a study abroad program in Tours, France during the summer between my freshman and sophomore year that I discovered my academic passion for French.

The idea for my thesis was born out of a classroom conversation when one of the students asked our professor, who had been born and raised in France, how to say “excited.” She offered the student a few options that did not quite capture the essence of the word, and finally concluded somewhat jokingly, “I guess French people just don’t really feel excited.” This conversation sparked my interest in the interplay between cultural differences and the development of imperfectly translatable words.

My Honors Thesis, *Une révolution de paroles: une analyse de trois mots intraduisibles*

Étude comparative du français et de l’anglais discusses three imperfectly translatable words “excited,” “befriend,” and “souriant,” and the evolution of their meaning and usage. In particular, it explores their etymology and points of divergence in their development, and concludes that there is an interesting effect of words being used in new and innovative ways to catalyze revolutions. That is, the words spark the revolutions in the same measure as the revolutions spark changes in the words, creating

a divergence in meaning.

I would like to take this opportunity to express my deep gratitude to RC Professors Dominique Butler-Borruat and Elissa Bell Bayraktar, who inspired me as my first French professors at Michigan. They always believed in me and challenged me to do my best; I would not be here without them. I am also grateful to my second reader, Professor Steven Dworkin, who played an instrumental role in my thesis by providing essential background knowledge in Linguistics. Lastly, I am extremely grateful to RLL Professor George Hoffmann, my thesis advisor and mentor. He gave me the freedom to do my own research and pushed me beyond what I believed were the limits of my capabilities. I would also like to thank him for my nomination for this award and for his support throughout the thesis-writing process.

During the 2015-16 *calendrier scolaire*, I will return to Tours, France to teach English to French students as part of the Teaching Assistant Program in France, sponsored by the French Embassy. I will also apply to doctoral programs in French at several US universities. Over the course of my undergraduate career, I began studying Spanish and Italian, becoming proficient in the former. I plan to continue studying more Romance Languages as I proceed through my journey. And while it may not be perfectly translatable, I can definitely say that I am excited!



Elyse Brusher with her grandmother, Shirley (Mason) Wolfe, University of Michigan class of '54

Speech Production Laboratory

By Lorenzo Garcia-Amaya, Lecturer III of Spanish and Nicholas Henriksen, Assistant Professor of Spanish Linguistics

In March 2015 we saw the inauguration of the RLL Speech Production Laboratory, a virtual research facility that allows undergraduate students in Spanish Linguistics to research and collaborate on projects in the areas of Spanish Sociophonetics and Second Language Acquisition. The directors of the RLL Speech Lab are Professors Lorenzo García-Amaya and Nicholas Henriksen, who teach undergraduate courses in Second Language Acquisition, Pedagogy, Sociolinguistics, Phonetics, and Second Language Phonology. As part of the Speech Lab, they have developed a website (<http://www.umich-speechlab.org/>), where RLL majors and minors can access information about the

lab’s research projects, past and upcoming fieldwork trips, and the courses taught by RLL’s faculty in Romance Linguistics. The primary objective of the website is to familiarize RLL students with the research endeavors of the lab and with the variety of skills that undergraduate assistants are developing through their linguistic research work. Visitors to the site can also see a list of the research assistants who work in the lab and learn about their related academic interests.

During the inaugural 2014-2015 academic year, the Speech Lab recruited a total of 14 research assistants who were first through fourth year undergraduate students. These assistants worked on projects

in Spanish Linguistics, focusing on many of the core research areas—from data collection and data analysis to manuscript preparation, and everything in between. Their projects included topics such as bilingual rhythm, intonational phonology, a description of Andalusian Spanish, second language psycholinguistics and cognitive fluency, and the relationship between second and third language acquisition.

The Speech Lab also saw the departure of its undergraduate seniors, many of who are now pursuing advanced degrees in top programs in their fields throughout the United States. Sarah Awad-Farid (BA, 2013), who served as the lab’s manager during its first year, recently began her

Chiara Maria Levin Award for Breadth and Excellence in the Romance Languages

by Bryan Frederick, Romance Languages and Literatures Major

The moment I first heard about the major in RLL came during the first month of my freshman year at U-M. The RLL department was hosting an information session for new students, and as one would expect a nervous-excited, naïvely-impassioned frosh to behave, I showed up fifteen minutes early to the event. Interestingly enough, the department was raffling off some RLL swag, and to my surprise I was awarded a free U-M Camelbak water bottle (which I still use to this day). It's no surprise I ended up declaring my RLL major thirty minutes later—just try to imagine my mother's shock on the phone that night.

Now that I've graduated, I realize the importance of that information session in terms of how it foreshadowed my education: I was very lucky. Lucky to not have to run down to the M-Den in order to have a fancy logo-emblazoned college souvenir; lucky to have already discovered my major while my peers struggled to do so; lucky to have the opportunity to go to one of the world's most prestigious colleges in the first place. Though all this privilege surrounded me as I began my freshman year with a bang, I was blissfully unaware of it, entitled as I thought I was to the benefits of a world-class education. It was a blessing to soon realize how wrong I was.

As an RLL student, I found myself drawn to classes that explored identities and cultures extremely different from my own, such as Afrohispanic linguistics and race relations in 21st century France. I not only improved my language skills, but I deepened my understanding of the ways in which my

upbringing was biased and how that framed my cultural identity. During the first two years of my graduate career, I'll be working toward my Master's of Social Work at U-M to further understand the ways my bias impacts the interactions I have with other people both professionally and personally. In the future, I hope to apply what I learned during my undergraduate education and during my Master's to a career as a Child and Adolescent Psychiatrist.

Completing my honor's thesis and receiving the Chiara Maria Levin Award for Breadth and Excellence in the Romance Languages was the ultimate manifesto of how privileged I am to have studied in RLL at U-M. Reflecting on all my experiences with faculty and fellow students in RLL, I am truly honored to accept such a prestigious recognition. It is humbling to now leave my undergraduate career with a Bachelor's of Science under my belt, a U-M water bottle in my hand and a deeper sense of who I am.



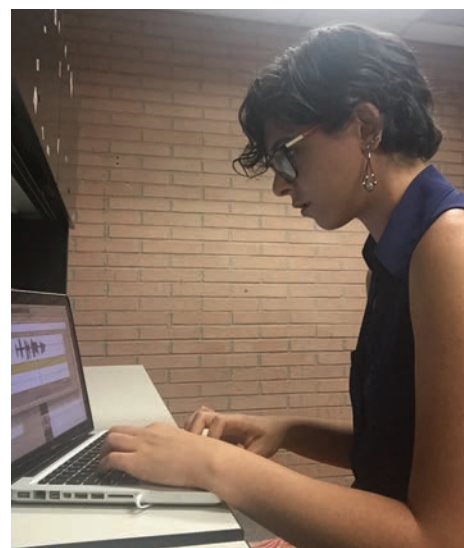
Levin Award: "Bryan Frederick proudly shows off his graduation awards."



graduate studies in Higher Education at Harvard University. Sarah Harper (BA, 2014) began her graduate work in the Department of Linguistics at the University of Southern California in Fall 2015. Sarah Harper also co-authored (with Professor Henriksen) an article entitled "Investigating lenition patterns in south-central Peninsular Spanish /sp, st, sk/ clusters". Their paper was published in *Journal of the International Phonetic Association*, one of the most prestigious journals in the field of phonetic sciences. Bryan Frederick (BA, 2015) is currently pursuing a graduate degree in Social Work at the University of Michigan. His Honor's Thesis entitled "The effect of learning context on the L2

acquisition of Spanish lenition" was directed by Professor García-Amaya. Bryan won the Chiara Levin Award for breadth and excellence in Romance Languages at the RLL undergraduate graduation in May 2015.

Professors García-Amaya and Henriksen are always looking to recruit new students to collaborate with them and are especially interested in broadening the interdisciplinary impact of their work. Given their latest research ventures, they are interested in recruiting students with programming knowledge, such as C++, Java, R, or Python.



Speech production lab: "Sarah Harper (BA, 2014) is conducting research with Praat, an acoustic analysis software."

Q & A with Suzanne Karpus (MA Spanish '70)

Why did you choose your graduate studies in Spanish?

I loved Spanish since I first started to learn it at the age of eighteen. There was more to read, more to learn in the Romance languages than I was able to accomplish as an undergraduate when I majored in Economics so I happily went to graduate school.

What do you miss and or what memories do you have of being a student at UM?

I miss the people I met while a raw youth. There is a view of the world the young have distinct from those of us looking back. We were open to change, wanted change in fact (it was the 1960s), ready to protest, to exhort. Individual inner fire was there, as well as group activism. It was an exciting time politically and educationally. The civil rights movement, the women's movement and the anti-war movement made the campus alive with activity of a serious bent. All of this continues today with its locus on the front page as well as on campus settings.

What are you doing now?

I have a catering business, Cornucopia Comestibles, in Columbus, Ohio.

What job would you choose if you didn't do what you do now (Dream job)?

It seems I fell into my dream job! Working with creative people, helpful people, to feed the hungry. It is a happy job. Even when the occasion is a sad one, a lunch after a funeral for example, food shared with family and friends soothes more than a physical need. It struck me especially one New Year's Day: the host at a fancy, small New Year's Eve party gave me a bottle of Bur-



gundy from the Cote de Beaune area. Early the next morning we catered a surprise birthday party for a big crowd, with many leftovers. On the way home I dropped the extra food off at the homeless shelter then had a dinner with friends during which the Beaune was consumed. So, in a 24 hour period, I fed the well-healed and the down at heal, and lived it up with friends, the very best way to start the year.

What are your views about bilingualism in education? Could you talk about how being bilingual yourself has helped you in your career and in your own intellectual development?

It is a global world. We need to know everything we can to be ready to go beyond our own borders and not just survive but to flourish, to meet and greet on a personal, low key diplomatic level. More is learned about other people by learning languages than imposing our language on them. Learning another

language physically helps our brains, makes us better understood, moves us beyond parochialism and our small egotistical cell. Another language is new world of enlightenment.

I use Spanish all the time, and look for ways to throw in French, some Italian and some German. I have spoken Spanish with clients and staff. I speak Spanish every day with native speakers. It is essential to practice and it is enormously fun to speak Spanish.

Why do you think students should choose Spanish as a major or minor?

On a practical level the ability to speak Spanish will help a person get a job, depending on the geographical location and global reach of a company. When I was a teaching fellow one of my students who majored in journalism told me he would have gotten a job at the Miami Herald if he had paid more attention to perfecting his Spanish.

On a personal reading level there is exciting literature out there, so much more enjoyable to read in the original language than in translation.

Should all students learn a second language?

Yes.

What would you recommend to graduating seniors in Spanish for their professional careers?

Health professional, teacher, cook, sales, banker, tourism industry staff—these jobs

Involve conversing in more than one language. Then there is graduate school!





1960-1969

John Bronislaw Dalbor *PhD Romance Languages and Literatures '61*

Spanish Pronunciation: Theory and Practice, 3rd ed. (Boston: Thomson Heinle, 1997). Currently translating two Argentine fiction writers.

Dr. Robert E. Hiedemann *PhD Romance Languages and Literatures '67*

After a checkered career of teaching and writing, I switched to the art business. First I founded a company called Art for Business Interiors (called ABI) then I switched to fine arts selling art to museums. Then I switched again, specializing in selling art above one million dollars. I am still working at age 83 and hope to continue working, perhaps part-time, until I die.

Nikki Klayman Descoteaux *BA French '67, MA Spanish '68*

Albert Roger Descoteaux *BA French and Spanish Minor '69*

We are in retirement in Florida, but travel extensively throughout the world. Last trip was to Eastern Europe and the upcoming one is a 39 day cruise up the west coast of Africa and over into the Caribbean. Influenced by her education at UM, Nikki has learned the language (and forgotten within weeks after the trips) for most of the countries visited: Swahili, Mandarin Chinese, Italian, Japanese, Greek, Egyptian Arabic, Turkish, Thai, Polish, Czech.

Dr. Kathleen Lois(Keener) Johnson *MA Spanish '69*

Graduated with PhD, in Spanish American literature from University of North Carolina at Chapel Hill in 2002. Retired in 2012.

1970-1979

Margaret N. Wayne *MA French Language Literatures '70*

After five years as a TA and two as a library technician in the UM libraries, I moved to a job at the Library of Congress in 1976 and into a professional position two years later.

Except for a brief stint at Princeton, I worked at LC with Romance languages materials as a cataloger then as a supervisor from 1978 until Labor Day 2014 when I retired from a position in which I supervised acquisitions and cataloging of materials from France, Italy, and the Benelux countries. In retirement, I volunteer at LC, work for a contractor that provides Spanish languages cataloging to LC, and, best of all, travel as often as I like to Belgium and France -- often with fellow Aix alumnae ('67-'68)!

Robin Sue Tryloff *BA French '73*

Robin is a street photographer with a strong interest in social documentary work. Prior to becoming a photographer, she had a long career in the nonprofit field, primarily in philanthropy. She has six images in a group show opening at Woman Made Gallery in Chicago opening on November 13, 2015.

Nancy L. D'Antuono *PhD Italian and Spanish '75*

I continue my research into the impact of the Spanish theater in Italy in the 17th and 18th centuries. Accepted for publication: "Andrea Perrucci's Passion for Spanish Golden Age Drama" in "La nelle scene italiane del Seicento." Atti del Convegno, Roma 1915. Firenze: Olschki, 1917.

Eric Hill Wayne *PhD Spanish '76*

Eric Wayne moved to DC with his wife Margaret in 1976, where he found temporary positions at the U. of Maryland, the World Bank, and the Library of Congress. After the effects of multiple sclerosis confined him to home, he nevertheless maintained a very active intellectual life until his death in February 2012.

Ann Peckenpaugh *BA French '76*

In the past year, I've become a community activist, protecting the last open spaces of Marin County from over-development by greedy real estate developers. It turns out that you can fight city hall, and win.

Robin M. Throne *MA Spanish '78*

In March 2015 I retired after 10 years of service as the Supervisor of ESL, Modern Languages & Activities with the Hicksville Public Schools. Prior to that, I had been a Chairperson of World Languages with the South Huntington Schools and I had taught Spanish at Herricks High School on Long Island and in the New York City Public Schools. I currently reside in the Inwood section of Manhattan with my partner of 22 years.

Sari Freeman *BA French '79*

Work in the Travel industry representing luxury hotels and destination managements companies around the world. While I don't use French everyday, I do utilize it when traveling and in dealing with my clients from France.

1980-1989

Julie A. Stark *BA Spanish '82*

Currently the Owner / Managing Director of The Stark Solution providing training and talent development services to corporations and non profit. Now have TWO Wolverines at Michigan...one senior...one freshman... both in LSA! Still going back regularly for that #20 at Zingerman's!

Simon Lin *BA Spanish '86*

We have been living in the Houston metropolitan area since 1998. I work as the Director of Finance - Shared Services for Goodman Inc. / Daikin Inc. Our eldest son also works for the same company as a branch manager trainee in Tempe, AZ.

Sarah Eve Rosenberg *BA Honors French '87*

I began freelance full-time as a writer, project manager, and spatial planner in July, 2014. Local to Atlanta (Georgia), I am happy to work remotely and also to travel! www.saraheverosenberg.com.

1990-1999

Caroline Vanderoef (née Makuch) *BA French '90*

Moved to Chicago after graduation, and worked until 2008 in the Equities Division of Goldman, Sachs & Co. Currently a private investor raising two high-school aged sons.

Kristine M Yankee (Dewstow) *BA Romance Languages & Literature, Spanish '90*

Kris Yankee is proud to announce the formation of High 5 for Character, LLC which provides character education services to schools, pre-k through fifth grade. High 5 for Character recently partnered with Character Counts!, the nation's largest character education program. Please visit www.high5forcharacter.com to learn more about this award-winning author and her character education materials.

Jennifer Carolyn (Amprim) Wolf *BA French '91*

Hired this year as a middle school French teacher in the Plymouth-Canton School District in Plymouth, Michigan.

Tracey Silverman Becker *BA Spanish '93*

Tracey is on the Board of Directors of Go Green Northbrook, which received a grant from United Airlines to improve school gardens in the community.

L. "Tres" Brooke, III *BA Spanish Literature & Linguistics '93*

I am the owner of a consulting business specializing in emergency preparedness and homeland security (www.cema.biz). Believe it or not, it was my command of Spanish that started my career's journey, eventually leading me to this point!

Joanna Elizabeth Mills *BA French '93*

I am now a PhD student at University of Washington in the Information School. I am also a published children's book author. And I travel back to France on a regular basis!

Osvaldo Pardo *PhD Spanish '93*

My book *Honor and Personhood in Early Modern Mexico* just came out (Ann Arbor: The University of Michigan Press, Fall 2015)

Danielle M. Reyes *BA Spanish '93*

Danielle resides in DC and was recently appointed executive director of the Crimson-bridge Foundation. In addition to her work in philanthropy she is the founder and owner of Yoga Hikes LLC a popular outdoor yoga and hiking business.

Hilary Keller Connors *BA Spanish '94*

Currently I teach Spanish at Father Gabriel Richard High School in Ann Arbor. I received my M.A. in Educational Studies from University of Michigan in 2010.

Mark Powell *BA Spanish '94*

Just published a photography book "Open at Noon" Editorial RM Barcelona/ Mexico. Also an exhibit "For Sale Detroit" showing at Arróniz Arte Contemporaneo, Mexico City, September 18th-November 4th, 2015.

Karen Koenig Berris *BA Spanish '97*

Was voted Top Doc in Endocrinology by Hour Detroit Magazine

Dana McAllister *BA Spanish '97*

President of Cuban Chamber of Commerce with offices in Troy, MI, DC, and Miami. We help businesses navigate the terrain.

Stephen L. Bishop *PhD French '99*

I received a Fulbright Grant and spent the 2014-15 academic year in Cameroon researching, teaching at the University of Yaounde I, and giving presentations for the university and the US embassy.

2000-2009

Andrea Reid *BA Spanish '00*

Living in CT and working as a consultant with Rodan + Fields and a Product Review Host on babychattv.com.

Meredith Naidorf *BA French '01*

I am a psychiatrist in private practice in NYC and loving it.

Leah N Torres *BA Spanish '01*

OB/Gyn generalist practicing in Salt Lake City, UT. I care for a large Spanish-speaking population and utilize my language skills daily. I'm very grateful for my advanced education through the U of M Romance Languages Department.

Claire E. Cameron *BA Italian '02*

After 8 years at the University of Virginia, I just began a faculty position at the University at Buffalo, in the Graduate School of Education, Learning & Instruction department.

Matthew Fischer-Daly *BA Spanish '02*

After UofM, I spent much of the 2000s in Spain and Central America. Since 2012, I've coordinated the Cotton Campaign, a coalition of human rights organizations, trade unions, business associations and investors dedicated to ending forced labor in the cotton sector. This has shifted my focus to Central Asia, Uzbekistan and Turkmenistan in particular, although I live in Ithaca, NY.

Nicholas Chang *BA French '03*

I returned to academia in 2014 to reignite my studies in Romance Languages and Cultures. For one year, I lived in Spain and studied Spanish and Catalan languages, and earned the DELE C1 certificate in Spanish along the way. I now study Romanian and Portuguese languages in Cluj-Napoca, Romania, for which I received a partial scholarship called the Balfour Fellowship.



Elizabeth Locy BA Spanish '03

Currently using my Spanish skills as a bilingual Speech-Language Pathologist working in Special Education with Spanish speaking preschoolers.

Elizabeth Kay Miller BA Spanish '03

Some friends and I have started a 501c3 non-profit organization Puente de Conexión that aims to create relationships and learning opportunities between metro Detroit and Latin America. Our main focus is to provide educational and athletic programs that connect youth from different cultures. Please check out our website at www.puenteconexion.com and help spread the word, donate or get involved!

Jennifer J Thaxton BA Spanish '03

Jennifer works for the Office of the Secretary of Defense for Policy as the Deputy Director for Gulf and Arabian Peninsula affairs.

Jackie Turner BA French '03

Recently took ownership of a wine bar in Seattle (POCO Wine + Spirits) that features wines from the Pacific Northwest and France, of course.

Kathryn (Critchell) Haavik BA French '04

Currently working at the New York City Department of Education in the Division of Early Childhood Education connected to the City's Pre-K For All rollout.

Jessica Holzbauer BA Spanish '04

Jess earned her MSW from Michigan in 2009 and works as a therapist at the University of Utah Neuropsychiatric Institute in Salt Lake City, UT.

Sarah Bederman BA Spanish '05

I am now teaching Credit ESL at Santa Monica College. My husband and I also expecting our first child in February 2015.

Emily Hilliard BA French '05

Recently accepted a position as West Virginia state folklorist with the West Virginia Humanities Council in Charleston. Published pieces include entries for The Oxford Companion To Sugar and Sweets from Oxford University Press, The Ethnic Food Encyclopedia; articles for NPR, The Southern Foodways Alliance's Gravy, and Lucky Peach; and Nothing in the House: A Pie Blog.

Jonathan Cattey Spanish Minor '06

Jonathan took a job as an associate attorney at the Law Offices of Robert A. Levine in Milwaukee, Wisconsin handling a wide range of civil matters, including personal injury cases. He also had his second child, Graham, in April.

Scotty Cottrell BA Spanish '06

Life in entrepreneurship and surf photography continues to be a dream come true and I'm making positive progress in developing my N.P.O. I'm attracting bigger clients, my business model is tighter than ever and my photo distribution continues to expand in both volume and diversity. I plan to travel to Dubai, Abu Dhabi, Dominican Republic, Mexico, Hawaii and Indonesia before the end of the year. Go Blue!!!

Daniel Hirschman BA Spanish '06

I am completing my PhD in Sociology here at the University of Michigan. Starting in 2016, I will be Assistant Professor of Sociology and Organizational Studies at Brown University.

Ruben Eli Adery BA Spanish '07

After finishing a UofM Fulbright grant in Brazil in 2014, I've now started my own online business as a pronunciation/accent coach. I help language learners and teachers develop natural sounding pronunciation in various languages so they can build confidence, avoid frustration, and make positive first impressions. I create products that make foreign language communication more effective for people who need it the most, and my passion for learning languages myself has been enhanced throughout this journey!

Talal Awartani BA French '07

After graduating from the University of Michigan, I pursued a degree in medicine at St. George's University School of Medicine in Grenada, West Indies, but came to the realization halfway through that medicine wasn't the career for me (better late than never?). I've since returned to my creative roots and now work at Edelman, the world's largest PR and communications firm, at its Abu Dhabi office.

Lisa Fetman BA Spanish '07

After teaching K-12 Spanish in Chicago and Tucson for five years, and starting a Spanish tutoring business, I went on to pursue my Ph.D. in Educational Leadership and Policy at the University of Arizona. My dissertation is a critical investigation of Arizona's ESL policy, and how it conflicts with the state's significant multilingual, multicultural, and immigrant student population. I will defend in February 2016 with plans to graduate in May 2016.



Stephanie Marie Mansour ***Spanish Minor '07***

Stephanie Mansour of Step It Up with Steph privately coaches women to lose weight fast and make it last. She's been featured on CNN, Dr. Oz, and many local TV stations in Chicago where she currently resides. You can check out her free online challenges that include confidence boosting exercises & weight loss tips and have impacted the lives of thousands of women: www.SteptItUpWithSteph.com.

Deena Marshall *Spanish Minor '07*

I am the Director of English Language Learning at a public charter school in Washington DC. I coordinate the program that works with students learning English to ensure they can access the school's curriculum while developing their English language proficiency. We currently serve students who speak Spanish, French, Amharic, Vietnamese, Tagalog, and Wolof.

Thomas Tuohy Neal *BA Spanish '07*

In August, Mario and I welcomed our first child, Josephine Neal, into our lives. We couldn't be happier as a family of three!

Morgan Pierce *BA Spanish '07*

Since graduation, Morgan has graduated from Tufts School of Dental Medicine and been in private practice in the Boston and Houston metro areas.

Shawn Sinacola-Rodriguez ***BA Spanish '07***

After having my second daughter, I am back to teaching high school English and Spanish. I am also working with English Language Learners.

Erica Wilczynski *BA Spanish '07*

After serving two years as a judicial law clerk with the Eastern District of Michigan, I moved out to San Francisco to take a staff attorney position with the U.S. Court of Appeals for the Ninth Circuit. I am delighted to be a part of the court's immigration group -- many of my colleagues share a background in romance or other foreign languages and international issues -- and have enjoyed reconnecting with other U of M alumni in the Bay Area.

Sarah Baiz *BA French, Spanish, and Linguistics '08, MA Applied Linguistics '13*

I am currently working as a full-time Spanish/French>English freelance translator specializing in clinical research.

Shelley Catalan *BA Italian '08*

Working multiple part-time positions; teaching painting classes and ESL online. Part time musician and artist.

Jonathan D. Snyder *PhD Spanish '08*

I'm an adjunct professor of Spanish literary and cultural studies in Madrid, Spain, where I teach for Boston University, University of California Education Abroad Program (UCEAP), and State University of New York at Albany (SUNY). This year I published my first book, *Poetics of Opposition in Contemporary Spain: Politics and the Work of Urban Culture* (Hispanic Urban Studies, Palgrave Macmillan, 2015).

Jason Stern *BA Spanish '08*

I recently began working as a lawyer/asylum officer in the US Department of Homeland Security - US Citizenship and Immigration Services, Asylum Division in the Washington DC Headquarters.

Katherine Ann Sullivan *BA Honors French '08*

I am now working as Coordinator of the Security and Development Programme at the Stockholm International Peace Research Institute (SIPRI) in Sweden.

Anna Damiani *Spanish Minor '09*

Spanish teacher at St. Francis of Assisi School in Ann Arbor.

Kirsten (Mortensen) Haverberg ***BA Spanish '09***

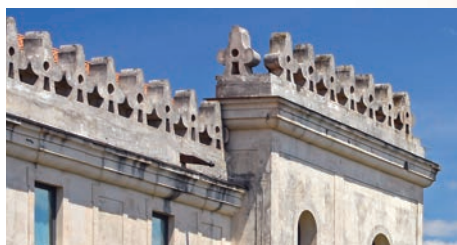
Living in Kalamazoo working as a speech-language pathologist in the geriatric population. Used my RLL degree to provide services at our local bilingual Sp-Eng elementary school!

Sarah Kesler Najnaoui *BA Spanish '09*

I now live in Miami, FL and have been working with unaccompanied immigrant and refugee children newly arrived to the US, mainly from the Central American Northern Triangle countries of Honduras, Guatemala, and El Salvador. These are children who are fleeing abuse, violence, and poverty in their home countries to reunify with family members here in the US. We work to ensure the children are placed in a safe and appropriate home after their release from the immigration shelters, and provide advocacy and support to help link them to legal, medical, mental health, and educational resources post-release.

Andrew Perault *Spanish Minor '09*

I am currently a 2nd student in a Microbiology/Immunology Ph.D. program at the University of North Carolina, Chapel Hill.



Ethan Pickering BA Spanish '09

After graduating and serving 2 years in the Community Development sector of Peace Corps - Mozambique (thanks, Spanish, for making learning Portuguese so much easier!), I moved to DC in 2011 to try and find a career-oriented job. After much bartending and ESOL teaching, I was hired by the YMCA - Youth & Family Services as a Community School Coordinator and Family Case Manager. I work with at-risk, low-income families and their children at a middle school, helping to connect them with resources in the community and finding ways to help them overcome obstacles that are preventing them from having the kind of success they want for themselves and their children.

Julie Robert PhD French '09

Julie Robert has received a national Office of Learning and Teaching citation from the Australian government for the creation of a teaching and learning culture of global French targeted at non-language specialist students to equip them for study abroad. This citation recognizes her work in incorporating language and culture variants from outside of France into the early-stages of a French curriculum.

Lindsey (Speers) Scott BA French '09

Lindsey Scott completed her PhD in French & Francophone Studies in May 2015 at Florida State University with a dissertation entitled "Imagining Women and Sexuality under Duvalier: 21st-Century Representations of the Duvalier Regime in Novels by Haitian Women." She just began a position as a Visiting Assistant Professor of French at Miami University.

Molly Storey Italian Minor '09

After graduating from The University of Michigan Law School in 2012, practiced antitrust law at Weil, Gotshal & Manges LLP and currently an Assistant Counsel at The Estée Lauder Companies Inc.

2010-Present

Chelsey Dambro Spanish Minor '10

I graduated in 2014 with a Masters degree in Public Administration with a focus on International Development from the University of Washington. I've lived in Seattle for the past 4 years and currently am doing research on trader competitiveness in agricultural markets in Sub-Saharan Africa with a professor. My next plan is to move to DC or South Africa to continue my work in the field.

Justin M. Pisano BA Spanish '10

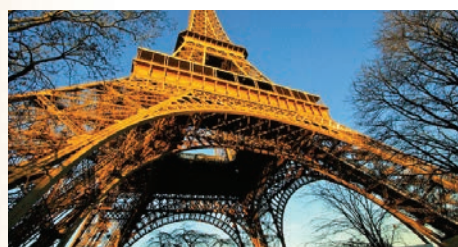
I earned my DDS degree this year (2015) at the University of Michigan School of Dentistry. Currently pursuing a 4 year residency in Oral & Maxillofacial Surgery at the University of Oklahoma Health Sciences Center, Oklahoma City.

Mónica Renta MA Spanish '10

After several years working in education and publishing, I chose to pursue my MBA at Kellogg School of Management at Northwestern University. I will earn my degree in June 2016, after which I will join General Mills as an Associate Marketing Manager.

Alexander H. Rosenthal BA Spanish '10

After graduating from the University of Pennsylvania Law School in May 2014, I began working in New York City at Shearman & Sterling LLP, an international corporate law firm, in October 2014, and am now a second year associate doing real estate work. I am recently engaged to Dana Nathanson and we will marry in July of 2016 in New Jersey.



Alexandra Tracy BA French '10

Went to grad school 2012-2014 at UCSD School of Global Policy and Strategy to get my Masters in International Development and Nonprofit management. I was motivated by my last RLL class "Portuguese for Spanish Speakers", so I studied Portuguese in grad school. I had a 2013 summer internship in Brazil, and am now hoping to do the Peace Corps somewhere in Latin America by the end of 2016.

Kelli Bosak BA French '11

Kelli completed a Master's Degree in Social Work from the University of Chicago's School of Social Service Administration in June 2015. She is currently working as a Behavioral Health Consultant and Clinical Social Worker at a federally qualified health center on Chicago's west side.

Zachary Levene BA Spanish '11

Teaching math in La Joya, Texas.

Gayle Martin (Campbell) BA Spanish '11

Since graduating from U of M in 2011, I've taught 5th grade in a bilingual school in rural Honduras and worked at two different international NGOs in Washington, D.C. Currently, I'm on a Fulbright Scholarship in Mérida, Mexico, working at the Secretary of Education in Yucatán as an English Teaching Assistant. The Spanish language skills I gained at U of M and studying abroad in Sevilla, Spain have been integral to shaping the person and professional I am today and will continue to grow into.

Liz Medendorp BA French '11

I earned an M.A. in Comparative Literature and Translation Studies at the University of Massachusetts and am now teaching English at the University of Colorado, Colorado Springs, tutoring students in French, and running a freelance translation business.

Nathan T. VanderVeen BA Spanish '11

I've spent the year teaching English as a Fulbright ETA at the Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro, Brazil. Teaching year-long courses on diversity in the U.S., modes and styles of communication among the youth in the U.S., and basic language rules in conversation, while also launching a video-based "Word of the Day" series provided a great way to connect with hundreds of Brazilians at the University. Volunteering in a liver cancer laboratory on campus provided a dynamic experience in Brazil that allowed me to fuse many of my passions.

Evelyn (Evie) Covés-Datson BA French '12

I am a fourth year Medical Scientist Training Program (joint MD/PhD program) student at the University of Michigan. Currently I am in the second year of my PhD studying how HIV kills immune cells. In college I studied abroad in Switzerland and I had the opportunity to visit the country again for the first time this summer; paragliding at Interlaken was definitely the highlight!

Bethany Felder BA Spanish '12

Currently in law school at U of M.

Matthew Porembiak BA Spanish '12

Attended IE Business School in Madrid October 2013 - July 2014. Now work at Dollar Shave Club as Marketing Research Manager.

Alex Schmidt BA Spanish '12

I did management research after graduation, and got an MBA. I now attend medical school at Case Western.

Sarah Sorenson BA Spanish '12

After working as a bilingual special education teacher in the Bronx through the NYC Teaching Fellows program, I recently moved back to Detroit to serve as the academic coordinator at the Downtown Boxing Gym Youth Program (www.downtownyouthboxing.org). In both of these roles, I have used Spanish to communicate and build relationships with students, parents, and coaches.

Katherine Corden BA Spanish '13

Currently living in Carson City, Nevada on my third rotation for Physical Therapy School at Northwestern University. I am working in an outpatient orthopedic clinic under the supervision of an instructor from Columbia whose first language is Spanish. I speak Spanish daily with a Spanish speaking population and have evaluated and treated patients entirely in Spanish thanks to my education and Michigan!

Rachel Morgan Emery BA Spanish '13

Taught English in Spain, now teaching middle school Spanish in southeast Michigan!

Sarah Hallinen BA Spanish '13

I'm teaching Spanish at Canton High School in Canton, Michigan as well as working on my masters in foreign language teaching through MSU.

Zachary Bekowies BA Italian '14

This fall I started a PhD program at UC Berkeley in Romance Languages & Literatures. I study comparative linguistics and will be focusing primarily on Italian, Romanian, and French.

Daniel Brown BA French '14

I completed the Stanford Teacher Education Program then started teaching French at St. Ignatius College Preparatory in San Francisco. I look forward to the chance to share language and culture with my students every day, and constantly draw on the lessons I learned in Michigan. Go Blue!

Eric Eugene Paul Cosky BS Honors Spanish '14

Currently, I am a student in the Pathways Master's Program at the University of Michigan's Department of Molecular, Cellular & Developmental Biology. I am a graduate student instructor (biochemistry and genetics) and researcher in the laboratory of Dr. Anuj Kumar, where I will be composing my master's thesis this year. Afterwards, I intend to matriculate to a MD/PhD program beginning in September of 2016.

Sarah Harper BA Spanish '14

I have recently begun a PhD program in Linguistics at the University of Southern California, after spending the previous year working as an English teaching assistant in Vigo, Spain.

Juston William Jaco BA Honors Spanish '14

I currently serve in the Mendocino Community Health Clinic (MCHC) as a HealthCorps Educator in Ukiah, California. This fall, I will be providing nutrition and dental education to bilingual immersion elementary schools to at-risk children (overweight, obese, or at risk of becoming overweight/obese). I will also be working with MCHC's pediatric team, doing diabetes counseling with children and their families.

Taylor Amanda Modrowski BA French '14

I am in my first year of graduate school at the University of Illinois at Chicago. I am getting my MA in French.





Koral Christine Skeen BA Spanish '14

Currently pursuing a Juris Doctorate and Master's Degree in Food and Agriculture Law and Policy at Vermont Law School. At VLS, I am a Staff Editor for the Vermont Journal of Environmental Law and the Secretary for the Food and Agriculture Law Society. I work for a Forbes Five Star Resort in Barnard, Vermont and am the Social Media Coordinator for the school's Center for Agriculture and Food Systems.

Tory Stephans French Minor '14

I got accepted into TAPIF and spent the 2014-2015 school year living in Cannes, France. I taught English at the high school level and spent my free time soaking up French culture.

Courtney Weber BA Spanish '14

I am currently living in Madrid and teaching English via the Fulbright program. I would love to connect with any other UM alumni in España!

Erica Bauman BA Spanish '15

I received a teaching assistantship at Western Michigan University, so I am teaching three courses a year there while working towards my Master's degree in Spanish. So far teaching college students has been a really great experience, and over the summer I'm looking forward to teaching English in Queretaro, Mexico.

Brinley Bruton BA Spanish '15

I am currently working as a Spanish Tutor in the Department of Hispanic Studies at the University of Houston until I move to Argentina with a Fulbright English Teaching Assistant grant in March.

John Foster BA French '15

I'm a Fulbright grantee at the University of Antwerp, where I teach English literature. I enjoy my work very much, and it's wonderful living in Belgium, though the weather reminds me a little too much of Ann Arbor's!

Sheetal Gade BA Spanish '15

I'm working with Target Corporate at their headquarters in Minneapolis as a Business Analyst, primarily focused on business strategy.

Julia Porth BA Spanish '15

I am currently working on my Master of Public Health in Epidemiology at the University of Michigan School of Public Health.

Enxhi Merpeza BA Spanish '15

I interned with Warner Music Group this summer in NYC, at the end of three months I was offered a temporary position in Corporate HR, and now I've just received a permanent offer as the Finance Assistant to the CFO of Atlantic Records.

Tisha Salkey BA Spanish '15

I currently a 1L student at the University of Florida Levin College of Law.

Carly Veverka French Minor '15

Right now I am living in rural Saint Lucia and volunteering at the Saint Lucia Crisis Centre in the capital. I work for an after-school program where I teach students basic French, as well as conflict resolution skills and ways to boost self worth and formulate future goals. I am also working on learning some of the local french Creole language called Patois.



4108 Modern Languages Building
812 East Washington St
Ann Arbor, MI 48109-1275

